

## Abstract

The current study investigates the effect of CL on improving the performance of the 4th level English language students in the Women's College at Hadhramout University in translating legal texts. Moreover, it seeks to explore those students' perceptions of how cooperative learning improve their performance in translating legal texts. By using a mixed-methods approach with a quasi-experimental design, the research included (45) female participants majoring in the English Language in the Women's College at Hadhramout University from an initial population of (51) students. Two types of data collection instruments were employed: pre-&post-tests, in addition to interviews. Based on the study findings, it was found that the implementation of cooperative learning gave better results to participants' translation skill and quality than lecturer's method. Furthermore, the interviews revealed that participants generally responded positively to cooperative learning, expressing feelings of motivation, excitement, interest, and a sense of having made notable progress and improved comprehension. Additionally, cooperative learning was found to enhance their cooperation in terms of positive interdependence and equal participation. The majority of participants also noted significant improvements in their skills and performance in translating legal texts.

Key words: Cooperative Learning, Traditional Method, Legal Translation, Performance Improvement, University.

### الملخص

هدفت هذه الدراسة إلى معرفة أثر التعلم التعاوني في تحسين أداء طالبات المستوى الرابع في قسم اللغة الإنجليزية بكلية البنات/جامعة حضرموت أثناء ترجمتهن للنصوص القانونية. حيث سعت الدراسة إلى تحقيق هدفين رئيسيين يتمثل أولهما في معرفة مدى تأثير تطبيق التعلم التعاوني على تحسين أداء الطالبات، في حين يتطرق ثانيهما إلى دراسة طبيعة تصور

الطالبات أثر التعلم التعاوني في تحسين أدائهن أثناء ترجمتهن للنصوص القانونية. وقد اعتمدت الدراسة استخدام المنهج شبه التجريبي، حيث شملت عينة الدراسة (٤٥) طالبة من مجتمع أولي يتكون من (٥١) طالبة. وتم استخدام الباحثة من الأدوات البحثية لجمع البيانات تمثل في: الاختبارات القبليّة والبعدية، بالإضافة إلى استخدام المقابلات الشخصية.

أظهرت النتائج، أن تطبيق التعلم التعاوني قد حسن مهارة الترجمة لدى الطالبات بشكل عام، بالإضافة إلى تحسين جودة ترجمتهن للنصوص القانونية بشكل خاص مقارنة بالأسلوب التقليدي. علاوة على ذلك، أظهرت نتائج المقابلات أن الطالبات قد استجبن عمومًا بشكل إيجابي للتعلم التعاوني. كما عبرن عن مشاعر التحفيز والإثارة والاهتمام مع الشعور بأنهن حققن تقدمًا ملحوظًا فهماً أعمقاً لاستراتيجيات الترجمة القانونية. بالإضافة إلى ذلك، وجدت الباحثة أن التعلم التعاوني قد عزز تعاون الطالبات فيما بينهن وذلك من حيث الترابط الإيجابي والمشاركة المتساوية. كما ولاحظت غالبية الطالبات تحسنًا كبيرًا في مهارتهن وأدائهن.

الكلمات المفتاحية: التعلم التعاوني، الطريقة التقليدية، الترجمة القانونية، تحسين الأداء، الجامعة.